

《固体矿产地质勘查规范总则》（英文版）
国家标准（征求意见稿）
编制说明

自然资源部矿产资源储量评审中心

2024 年 1 月 2 日

目 次

一、工作简况	1
(一) 任务来源	1
(二) 协作单位	1
(三) 制订背景	1
(四) 起草过程	2
(五) 标准主要起草人及其所作的工作等。	7
二、标准编制原则和确定主要内容的论据	8
(一) 标准编制原则	8
(二) 主要内容	8
(三) 有关说明	9
三、试验验证的分析、综述报告、技术经济论证、预期的经济效益、社会效益和生态效益	12
四、与国际、国外同类标准技术内容的对比情况	15
五、以国际标准为基础的起草情况，以及是否合规引用或者采用国际国外标准，并说明未采用国际标准的原因	16
六、与有关法律、行政法规及相关标准的关系	16
七、重大分歧意见的处理经过和依据	16
八、涉及专利的有关说明	16
九、实施标准的要求，以及组织措施、技术措施、过渡期和实施日期的建议等措施建议	16
十、其他应予说明的事项	16

《固体矿产地质勘查规范总则》外文版 国家标准（征求意见稿）编制说明

一、工作简况

（一）任务来源

为落实习近平总书记有关标准的重要讲话精神和国家《标准联通共建“一带一路”行动计划（2018-2020年）》，加快推进我国矿产资源储量技术标准与国际标准的互联互通，自然资源部积极发挥标准化对“一带一路”倡议的服务作用，落实中国标准外文版翻译行动，支持优秀标准外文版翻译，在部矿产资源保护监督司、科技与发展司以及全国自然资源与国土空间规划标准化技术委员会（SAC/TC 93）的指导下，自然资源部矿产资源储量评审中心（以下简称储量评审中心）于2022年向全国自然资源与国土空间规划标准化技术委员会提出了《固体矿产地质勘查规范总则》（GB/T 13908-2020）外文版国家标准项目建议，并上报国家标准化委员会。2023年10月26日下达该外文版国家标准计划号：W20233456，项目周期一年，由TC93（全国自然资源与国土空间规划标准化技术委员会）归口，主管部门委自然资源部（国土）。

（二）协作单位

《固体矿产地质勘查规范总则》外文版国家标准由自然资源部矿产资源储量评审中心起头，协作单位为北京斯罗柯资源技术有限公司（SRK Consulting China Ltd）。

（三）制订背景

我国的勘查工作在长期实践中形成具有本国特色的做法，集中体现在有统一的矿产地质勘查规范，但由于语言沟通等方面的不同，一直不为国

际方面深入了解。为了贯彻落实习近平总书记关于标准国际合作的重要指示精神，便于语言交流，为中外矿业领域专家相互沟通交流搭建一个无障碍的话语平台，增强国际矿业领域对我国矿产勘查工作理念、勘查工作要求的理解，服务“一带一路”矿业合作，深化国际间的矿产资源勘查开发与合作，展现我国在矿产资源领域中的有效技术成果，增强我国标准的影响力和话语权，有必要制定《固体矿产地质勘查规范总则》外文版国家标准。

（四）起草过程

标准翻译任务由“国家矿产资源储量技术标准体系建设研究”项目所属“《固体矿产地质勘查规范总则》英文译本制定研究”课题组完成。

1. 起草阶段

标准的起草工作开始于2022年3月，具体过程如下：

2022年3月，课题组王珏、修艳敏收集了国家标准化管理委员会有关外文翻译的相关规定、相关国家标准、行业标准等资料，编制提交了《〈固体矿产地质勘查规范总则〉英文译本制定研究总体设计及2022年度工作方案》，储量评审中心组织专家审查并通过了总体设计和2022年度工作方案。

2022年4月14日，储量评审中心下达了“《固体矿产地质勘查规范总则》英文译本制定研究”课题任务书（自然资矿评任〔2022〕2号），课题组启动相关工作。

2022年5月-6月，课题组成立了由地质、采选、英语等专业组成的标准起草团队，明确分工任务，开展标准的起草与翻译工作。

2022年9月13日，课题组在北京组织专家召开了标准起草工作专题研讨会，对英文译本工作组讨论稿（第1稿）进行了讨论，各位专家发表了个人修改意见和建议，并一致认为此稿总体符合要求，但是部分内容需

要在尊重原文的基础上宜简洁,同时确定作为地勘工作领域首个国家标准英文译本,在起草翻译工作时需把握的几个重点:一是要忠于原文,与国外内涵不同的术语不要硬性对接。此英文译本的主要目的是让国际同行能够了解我国的地质勘查工作的精神和实质,理解我国矿业标准和规范;二是官方已经发布的术语英文译法,原则上不做改动(如2020版分类中的英文表达所规定的17个术语名词及已发布实施的其他标准中的术语名词);三是建议对一些中国特有的专有名词等做一些注释,如工业指标、勘查类型等。具体建议工业指标等术语译为 general technical parameters and variables, 体重译为 bulk density, 勘查施工译为 mineral exploration execution, 环境恢复治理译为 environmental remediation, 外检样译为 external check samples, 十个影响因子中的社区译为 society, 化学分析样品的采取制备直接译为 sampling 等。参会专家为郭旭东、刘培文、史业新、汪汉雨、李玉喜等,会后课题组对英文译本进行了修改完善。

2022年9月23日,综合专家提出的相关建议,起草组修改形成标准英文译本工作组讨论稿(第2稿),同时进行课题组内部审查,并就有关译法咨询专家后,认为有必要进一步优化完善,标准起草工作继续开展。

2022年10月-2023年2月8日,课题组就英文译本进行逐字审核和修改,并就相关起草难点进行了多次内部讨论,同时针对规范部分中文表达的内涵和外延,请《固体矿产地质勘查规范总则》第一起草人高利民教授级高工和《矿产地质勘查规范 岩金》第一起草人汪汉雨教授级高工进行解读,期间修改形成工作组讨论稿第4稿、第5稿、第6稿。

2023年2月15日,储量评审中心组织召开年度成果审查及专家研讨会,对2022年形成的英文译本工作组讨论稿(第7稿)进行审查。专家为郭旭东、刘培文、史业新、汪汉雨、姚淑梅。课题组主要成员参会,会

后课题组按照专家意见会后修改形成了英文译本工作组讨论稿第 8 稿。

2023 年 3 月 1 日，课题组召开内部研讨会，针对验收审查会专家组提出的修改意见，以及课题组内部审查修改意见，进行英文译本面对面沟通交流，同时就英文译本相关要求、英文表述方面的问题，再次咨询相关专家：贺战鹏、周坤、冯涛，形成英文译本工作组讨论稿（第 9 稿）。

2023 年 3 月 9 日-10 日，针对我国地勘工作的特有做法以及专有词汇的内涵和外延，高利民教授级高工、汪汉雨教授级高工进行集中解读，如三条线原则、外推原则、控制程度等我国地勘特色做法等课题组主要人员参会。会后课题组进行了研究处理，形成工作组讨论稿英文译本（第 10 稿）。

2023 年 8 月 16 日，课题组赴江西南昌组织召开专家研讨会。江西省矿产资源保障服务中心主任邓杰、江西铜业集团地勘工程有限公司董事长孙爱祥、中国瑞林工程技术股份有限公司高级工程师夏永健、江西理工大学教授黄勇、南昌斯罗柯资源技术有限公司武勇钢博士、部储量评审中心原总工李玉喜及其他相关人员等 11 人参会。与会专家认为《总则》英文译本总体翻译较为严谨，准确度较高，专业名词翻译符合行业使用惯例。专家的意见主要分为三类，一是选择更符合英语习惯的表达，如粒度，相比 particle size, grain size 的表述更为常见、地道；二是针对规范实质内容的理解方面，如《总则》文中前言等几处出现的矿区，其实质对应英文，非 mining area，应再考虑其他更合适的译法，如 Property 等。三是针对中英文专业词汇的精准使用，如使用 section，则表示直接切出的剖面，如果对地质剖面进行投影，则使用 profile。专家认为进一步完

善后，《总则》英文译稿可以作为征求意见稿全国范围内征求意见。会后课题组对文稿进行了修改。

2023年8月18日，课题组在广西南宁组织召开专家研讨会。广西省矿产资源储量评审中心主任蔡贺清教授级高工、自然资源部储量评审中心原总工李玉喜研究员、东盟地学合作中心副主任黎海龙教授级高工、东盟地学合作中心质量部主任赵子宁高工、中色桂林地质勘查院黄杰教授级高工、赵延鹏教授级高工等14人参会，专家认为英文译本翻译较为地道，专业名词翻译符合行业使用惯例。专家的意见大致三点，一是针对规范实质内容的理解方面，如《总则》8.2.3“对特殊意义的地质现象，必要时应扩大表示”，此处的“扩大”是重点表示、突出表达、重点放大、局部示意突出等含义，因此应按照规定实质内容进行翻译。二是针对规范中的长难句翻译，应进一步梳理。如《总则》“5.1.2……，研究岩石、岩相的物质组成和物理化学性质与成矿的关系、含矿层位”表达4层含义。三是针对中英文专业词汇的精准使用。“ore”和“orebody”、“脉石、脉岩、脉”均有不同含义和译法；“见矿”是见矿、见矿化、见矿体，不同的语境下译法不同。专家认为进一步完善后，《总则》英文译本可以作为征求意见稿提交审查。会后课题组进行了研究处理。

2023年9月8日、9月11日，课题组集中两天进行面对面研讨与修改，同时标准起草人对翻译难点的中文内涵与实质再次进行解读，并统一了特殊专业表达译法，如单工程、松散系数、勘查工程间距、先期开采地点等，同时按照中文实质内容进行优化，如“探求资源量”译为 estimate mineral resources，而非 explore mineral resource；“勘查工作程度”

实质为“勘查阶段”，故译为“exploration stage”等；长难句进行拆解，明确内涵，会后修改形成英文译本（第11稿），课题组进行交叉审核后，于9月25日形成英文译本（第12稿）。

2023年10月10日，部储量评审中心召开主任专题会，对《固体矿产地质勘查规范总则》英文译本制定研究课题（CB2022-2）成果进行了初审。会上认为课题提交成果资料齐全，符合任务书要求。在深入研究国内外行业规范的基础上，通过收集资料、调研、专家研讨及与国外同行深入交流，按照忠实原文、准确规范、简明实用的原则，研究形成的《固体矿产地质勘查规范总则》（国家标准）英文译本符合相关要求，同意课题研究成果通过初审，修改完善后可提交结题验收。会后课题组对译本进行了完善。

2023年10月27日，部储量评审中心在北京组织专家对《固体矿产地质勘查规范总则》英文译本制定研究课题（CB2022-2）成果进行结题验收审查，专家组成员为史业新、BIELIN SHI、李胜祥、刘军、刘德芳。专家组认为形成的《固体矿产地质勘查规范总则》（国家标准）英文译本征求意见稿（送审稿）总体忠实原文，准确规范，符合英文表达习惯。专家组同意成果通过结题验收审查，成果评为优秀，可以履行标准发全国征求意见程序。会后课题组按照专家意见对译稿进行了完善，主要包括将“勘查类型”确定为 exploration type、“基本查明”确定为 basically identify，并对部分长难句进行了优化等。在此基础上，课题组对相关意见进行讨论，并进一步完善，形成了《固体矿产地质勘查规范总则》国家标准英文译本（征求意见稿）。

2. 征求意见阶段。

2023 年 11 月 30 日，全国自然资源与国土空间规划标准化技术委员会组织专家，对标准进行审查，认为形成的英文译本总体忠实原文，规范准确，符合英文表达习惯，同意修改完善后公开征求意见。会后，经进一步查询资料、专家咨询、内部讨论等方式，对专家提出的 54 条修改意见，已采纳 36 条，部分采纳 3 条，未采纳 16 条。

3. 审查阶段

（暂未到此阶段，待开展工作后进行补充）

4. 报批阶段

（暂未到此阶段，待开展工作后进行补充）

（五）标准主要起草人及其所作的工作等。

《固体矿产勘查规范总则》（国家标准）英文译本的主要起草人为：王珏，自然资源部储量评审中心，全面负责课题组织实施，承担标准的起草、翻译、校核工作；修艳敏，自然资源部储量评审中心，负责课题组织实施，承担标准的起草、翻译、校核工作；高利民，自然资源部储量评审中心，全面指导标准起草工作，并对中文标准进行解读；肖鹏飞，北京斯罗柯资源技术有限公司，标准起草的内部质量控制、专业知识解读；边林霞，北京斯罗柯资源技术有限公司，标准起草、研讨及翻译成果修订；宋波，北京斯罗柯资源技术有限公司，标准起草、研讨及翻译成果修订；万会，自然资源部储量评审中心，标准解读、参与研究；张明燕，自然资源部储量评审中心，标准解读、参与研究；吴琼，北京斯罗柯资源技术有限公司，参与起草、翻译校对；黄弘琛，北京斯罗柯资源技术有限公司参与起草、翻译校对；邱婷，北京斯罗柯资源技术有限公司，参与起草，

翻译校对；戴美宁，北京斯罗柯资源技术有限公司，参与起草，翻译校对；刘转建，北京斯罗柯资源技术有限公司专业术语解读；姚淑梅，山东黄金（北京）产业投资有限公司，专业技术解读、标准校对及内部交流；刘建芬，自然资源部储量评审中心，参与研究；刘勇强，自然资源部储量评审中心，参与研究；李天骄，中国地质科学院矿产资源研究所，参与研究。

二、标准编制原则和确定主要内容的论据

（一）标准编制原则

1. 忠实原文。英文译本的结构和内容与国家标准的结构和内容一致。
2. 准确规范。英文译本准确表达国家标准的信息。
3. 符合英语表达习惯。英文译本句式结构及修辞方法应符合英语的表达习惯，行文清晰流畅，英文质量符合规范要求。

（二）标准的主要内容

按照《固体矿产地质勘查规范总则》（GB/T 13908-2020）全文翻译，英文译本根据中文主要内容，由前言、正文（共 11 章）、附录（共 2 个）、参考文献构成，具体如下：

Foreword 前言

1. Scope 范围

2. Normative references 规范性引用文件

3. Basic principles 基本原则

4. Purposes and stages of mineral exploration 勘查目的及勘查阶段

5. Exploration research contents 勘查研究内容

6. Level of exploration 勘查工作程度

7. The requirements for green exploration 绿色勘查要求

8.Content and quality of exploration 勘查工作及其质量

9.Feasibility assessment 可行性评价

10.Classifications of mineral resources and mineral reserves
资源储量类型条件

11.Estimation of mineral resources and mineral reserves 资源
储量估算

Annex A (informative) Reference Requirements for the
Proportions of Mineral Resources Estimate at Each Stage of
Exploration for Metallic and Non-Metallic Deposits

附录 A (资料性附录) 金属和非金属矿床各勘查阶段探求的资源量及
其比例的参考要求

Annex B (Informative Annex) Classifications of Mineral
Resources and Mineral Reserves and Their Conversion Relationships

附录 B (资料性附录) 固体矿产资源量和储量类型及其转换关系。

Bibliography 参考文献

(三) 确定内容的依据

1. 翻译依据的相关标准和文件

《翻译服务译文质量要求》(GB/T 19682-2005) ;

《标准化工作指南 第 10 部分: 国家标准的英文译本翻译通则》(GB/T
20000.10-2016) ;

《标准化工作指南 第 11 部分: 国家标准的英文译本的通用表述》
(GB/T 20000.11-2016) ;

《国家标准外文版管理办法》(2016 年第 5 号) ;

《固体矿产地质勘查规范总则》(GB/T 13908-2020) 。

2. 部分英文表达采纳相关的标准规范

按照 GB/T 20000.10-2016 要求，标准术语翻译采用原中文国标中对应的英文词汇标准中术语有对照英文。课题组梳理了现行的国家标准和行业规范，总结归纳二百多个术语英文表达，起草本标准时部分英文表达进行了直接采纳。现行规范中部分专业术语中英文对照情况见表 1。

表 1 现行规范中部分专业术语的英文表达

术 语	英文表达	标 准
固体矿产资源	mineral resource	《固体矿产资源储量分类》（GB/T 17766-2020）
矿产资源勘查	mineral exploration	
普查	general exploration	
详查	detailed exploration	
勘探	advanced exploration	
地质可靠程度	geological confidence	
资源量	mineral resources	
推断资源量	inferred resources	
控制资源量	indicated resources	
探明资源量	measured resources	
转换因素	modifying factors	
储量	mineral reserves	
可信储量	probable mineral reserves	
证实储量	proved mineral reserves	
概略研究	scoping study	
预可行性研究	pre-feasibility study	
可行性研究	feasibility study	
地下水资源	groundwater resources	《地下水资源储量分类分级》（GB/T 15218-2021）
查明资源	identified resources	
潜在资源	undiscovered resources	
地下水资源储量	reserves of groundwater resources	
储存量	storage	
补给量	recharge	
可开采量	workable reserves; exploitable reserves	
允许开采量	allowable withdrawal	
地下水资源勘查	exploration of groundwater resources	
区域地下水资源评价	estimation of regional groundwater resources	
共生矿产	paragenetic commercial minerals	《矿产资源综合勘查评价规范》（GB/T 25283-2023）
伴生矿产	associated minerals	
有用组分	useful component	
有益组分	beneficial component	
有害组分	harmful component	
综合评价	comprehensive evaluation	

边界品位	cut-off grade	
最低工业品位	minimum industrial cut-off grade	
最低综合工业品位	minimum industrial equivalent cut-off grade	
当量品位	equivalent grade	
综合勘查	comprehensive exploration	
易选矿石	easy processing ore	《矿产勘查矿石加工选冶技术性能试验研究程度要求》(DZ/T 0340-2020)
较易选矿石	medium difficult processing ore	
难选矿石	difficult processing ore	
矿坑涌水量	water yield of mine	《矿坑涌水量预测计算规程》(DZ/T 0342-2020)
矿坑正常涌水量	usual water yield of mine	
矿坑最大涌水量	ultimate water yield of mine	
矿床工业指标	technical parameters and variables for ore deposit	《矿床工业指标论证技术要求》(DZ/T 0339-2020)
一般工业指标	general technical parameters and variables	
边界品位	cut-off grade	
最低工业品位	minimum industrial cut-off grade	
边际品位	cut-off grade on block basis	
最低综合工业品位	minimum industrial equivalent cut-off grade	
最小可采厚度	minimum mining thickness	
最小夹石剔除厚度	minimum thickness of separable internal waste	
无矿地段剔除长度	eliminating length of non-ore area	
最低工业米*克/吨值	minimum industrial meter•gram/tonner grade	
最低工业米*百分值	minimum industrial meter•percentile grade	
含矿系数(含矿率)	ore ratio	
平均剥采比	average stripping ratio	
伴生组分综合评价指标	minimum comprehensive evaluation criteria of associated components	
有害组分允许含量	maximum content of harmful components	
实体模型	solids modeling	《固体矿产资源量估算规程第1部分:通则》(DZ/T 0338.1-2020)
估算对比	estimate comparation	
经验工程间距	empirical spacing	
矿截	ore cutting	
块段	block segment	
矿化域	domain	
区域变化量	regionalized variable	
变异函数	variogram	
实验变异函数	experimental variogram	
理论变异函数	theoretical variogram	
块金效应	nugget effect	

基台值	sill	
变程	range	
搜索椭球体	search ellipsoid	
几何异向性	geometric anisotropy	
带状异向性	zonal anisotropy	
克里格法	kriging	
距离幂次反比法	inverse distance weigh	
克里格方差	kriging variance	
煤炭矿区	coal field	《煤炭矿区地质勘查成果 总结报告编写规范》(DZ/T 0345-2020)
煤层气	coalbed methane	《煤层气资源勘查技术规 范》(GB/T29119-2023)
煤层气资源量	undiscovered coalbed methane initially-in-place	
煤层气地质储量	discovered coalbed methane initially-in-place	
探井	prospecting well	
参数井	parameter well	
排采井	pre-production well	
主要充水含水层	main water-filling aquifer	《矿区水文地质工程地质 勘查规范》(GB/ 12719-91)
水文地质勘查	hydrogeological exploration	
矿井(坑)涌水量	water inflows of mines	
矿山工程地质问题	engineering geological problems of mines	
矿区地质环境评价	geological environment quality assessment of mining areas	
水体环境背景值	environmental background value of water	
垮落带	caving zone	
导水裂隙带	water-conductive fissure zone	

3. 借鉴国际矿业英文通用表达。

此次标准起草,部分专业用词的使用也参考了《CRIRSCO 模板》(2019)、澳大拉西亚的《JORC code》,加拿大的 NI43-101 国家法规,以及 SRK 签署的过往技术报告中英文文件(超过 50 份已公开披露)等,如 processing 包括金属的选矿与非金属的物理加工;环境治理更多的采用 governance,而非 management 等。

4. 部分英文表达经多次研讨后确定。

关于“工程”的英文表达。规范原文有多处“工程”,在不同语境下有不同的内涵,如勘查工程、工程控制、工程地质等是统称,涉及槽、

坑、钻等多项工作；采样工程、钻探工程、槽探工程等，特指某项具体工程。在起草翻译和专家研讨过程中，曾经有一种建议是写上明细，但课题组考虑到规范的简洁性和可读性，并未采纳。经多次研讨后，确定涉及槽、坑、钻等多项工作的统称时，用 engineering，如 infill engineering, exploration engineering, mountain engineering 等；而指某项具体工作时，如取样工程则译为 sampling, 槽探工程译为 trenching, 钻探工程 drilling, 坑探工程译为 tunnelling。

关于“控制程度”的英文表达。经标准起草人解读，其代表两层含义：一是工程密度，二是对矿体的把握。目前起草的英文译本中主要采用的 control level, 也尝试用 degree of control, confidence, confidence level 等依法。通过与翻译团队中外籍专家的大量解释，他认为 the degree of confidence 比较合适，但讨论了几轮以后，专家们的建议认为 control level 最能贴近原文，更能符合规范本意。

关于“可选性试验、实验室流程试验、实验室扩大连续实验、半工业试验、工业试验”的英文表达。经过查阅 2015 年度某美国钴矿项目尽职调查报告（由 SRK 美国办公室人员编制），其中选矿试验部分可以借鉴和参考的：连续试验 continuous test, 流程试验 flowsheet test, 实验室规模试验（以及小型试验）：均采用了 bench-scale test。考虑到假若选择上述译法进行大致对应，可能在工作实践中存在混淆，因此英文译文译为 amenability test, laboratory test, laboratory process test, laboratory expanded continuous test, pilot plant test, industrial test.

关于“外推”的英文表达。“外推”一词在 CRIRSCO 模板和 JORC 规范中译为 extrapolate, 且国外同行有类似的外推做法，但是“有限外推”“无限外推”“尖推”“平推”等具体方式为我国特有。经过课题组

多次讨论，以及规范起草人的解读，课题组按照实际含义翻译为 finite extrapolate , infinite extrapolate , pinch-outextrapolate , parlllelly extrapolate 等。

关于“基本勘查间距”的英文表达。这也是我国地勘工作特有的表达与做法，实质含义是作为估算控制资源量的参考指标。课题组在起草时，结合专家意见选择三种译法：basic exploration spacing, reference exploration spacing, benchmark exploration spacing。考虑到原文在 6.1.2.1 中增加了“基本勘查间距”的解释说明，且在上下文中不同语境下译为 basic exploration spacing 较为顺畅，经标准起草人解读和课题组研讨后，确定为目前的译法。

中文大量长难句的英文表达。《总则》中有大量的专业性质的长难句，需要结合相关专业和工作实践，理解其实质后才能准确表达。课题组请标准人和相关专业人士的解读，并结合专家提出的意见，反复讨论后确定翻译逻辑，选择最为合适的译法表达我国地勘工作实质精神。

三、试验验证的分析、综述报告、技术经济论证、预期的经济效益、社会效益和生态效益

1. 有利于落实“一带一路”倡议，构建“双循环体系”。矿业行业是国际化程度最高的行业之一，矿业合作需要加强矿产资源技术标准的国际交流。目前我国除了《固体矿产资源/储量分类》（GB/T 17766-1999）已发布英文译本外，其他的矿产资源储量技术标准均无英文译本。制定《固体矿产地质勘查规范总则》英文译本，便于语言交流，有利于国际矿业领域了解我国的矿产资源勘查的技术要求，系统展现我国在矿产资源领域的先进成果和制度建设；有利于国内国际矿产资源标准之间的相互借鉴；有利于落实“一带一路”倡议，构建“双循环体系”，促进国际间的矿产资

源勘查开发与合作，增强我国标准的影响力和话语权。

2. 有利于健全和完善我国矿产资源储量技术标准体系。《总则》是地质勘查规范的龙头，其英文译稿可为我国矿产勘查规范进行后续翻译提供参考，进一步完善我国矿产资源储量技术标准体系。

3. 有利于对矿产勘查开发起到重要的指导作用。《固体矿产地质勘查规范总则》是进行地质勘查工作的技术指南和准则，广泛应用于矿产资源勘查、开采各阶段编写设计、部署工作、资源储量估算、编写报告，也是提高地质勘查工作质量，规避矿产开发投资风险的保证。开展《总则》英文译本研究，有利于深化我国矿产勘查工作规律和技术创新能力的认识，总结我国矿产勘查工作的经验与不足，对矿产勘查开发起到重要的指导作用。

4. 有利于加强专业队伍建设，培养复合型专业技术人才。本课题的开展重点是深刻理解国内外矿产地质勘查工作的异同点，并按照国际矿业行业通用表达，起草翻译我国《总则》英文译本，并通过国际交流、与国际矿业领域资深专家咨询、赴涉外矿业企业调研等方式完成，这为课题研究人员提供了深入了解国外矿业通用做法的条件和机会，促进专业技术骨干的快速成长，加强矿产资源储量技术人才和矿产资源管理支撑队伍建设，积蓄力量，储备复合型专业技术人才。

四、与国际、国外同类标准技术内容的对比情况

现行国家标准制定时，在遵循忠实原文的原则下，专业表达参考了矿产储量报告标准国际委员会（CRIRSCO）发布的“勘查目标、勘查结果、矿产资源量以及矿产储量的信息披露模板”、澳大拉西亚《JORC 规范》（2012）、加拿大《NI43-101》法规以及北京 SRK 过往签署发布公开技术报告等。在翻译和审校过程中，也充分考虑了国际地勘工作普遍采用的行业表达习惯用语。

五、以国际标准为基础的起草情况，以及是否合规引用或者采用国际国外标准，并说明未采用国际标准的原因

无。

六、与有关法律、行政法规及相关标准的关系

与有关的现行法律、法规和强制性标准不冲突。

七、重大分歧意见的处理经过和依据

无。

八、涉及专利的有关说明

无。

九、实施标准的要求，以及组织措施、技术措施、过渡期和实施日期的建议等措施建议

国家标准为推荐性标准，因此，建议英文译本仍作为推荐性国家标准发布实施。

为贯彻标准，建议标准发布后，按照全国自然资源与国土空间规划标准化技术委员会相关要求，采取多种方式，切实加强标准宣传、培训等推广工作，推动这项国家标准的贯彻实施，更好的服务矿业行业国际合作与交流。

实施日期的建议为发布后 6 个月。

十、其他应予说明的事项

无。